

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2011年6月1日, 星期三, 农历辛卯四月三十日

NO 47

瑞士新闻

瑞士联邦政府决定走出核能圈

2011年5月25日瑞士联邦政府作出了历史性决定：从现在起到2034年，逐渐关闭瑞士境内所有核电站，不再修建任何新核电站，彻底摆脱对核能的依赖，以避免对瑞士社会和人民产生的危险危害。

瑞士目前共有五个核电站：即在阿尔高州(Argovie)的Beznau一期电站(1969年运营), Beznau二期电站(1971年运营), 在伯尔尼州的Mühleberg电站(1972年运营), 在索洛图恩州(Soleure)的Gösgen电站(1979年运营)和在阿尔高州(Argovie)的Leibstadt.电站(1984年运营)。一般地说,一个核电站的正常使用寿命约50年。因此,瑞士联邦政府决定在该五个核电站正常使用寿命到期时停止运营,同时不再建立任何新核电站。按照这个决定,瑞士将在：



伯尔尼州的Leibstadt核电站远眺

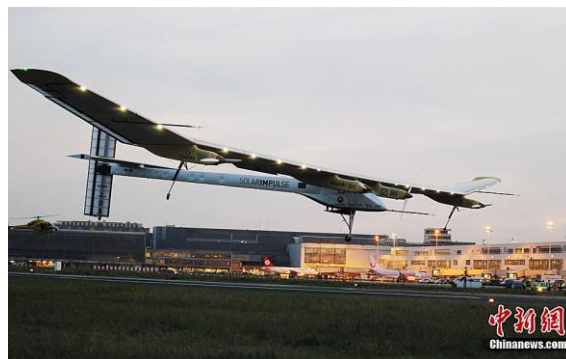
- a) 2019年关闭Beznau一期电站,
- b) 2022年关闭Beznau二期电站和Mühleberg电站,
- c) 2029年关闭Gösgen电站,并最终在
- d) 2034年关闭Leibstadt电站。

消息来源：瑞士法文报纸LE TEMPS, 2011年5月26日, 第16页, 经本刊编辑

编者评论 对瑞士社会和人民而言, 关闭所有运营核电站可以避免不可预测核风险。瑞士是继奥地利(1978年)和意大利(1987年)之后放弃使用发展核能的欧洲国家, 令人鼓舞。但仅仅瑞士自己走出核能圈显然不够。截止到2010年底, 在世界范围内约有437个核电站, 欧洲国家占了143个, 约为世界核电站总量的1/3。尤其瑞士邻国法国有58个核电站。所以瑞士放弃核能, 仅可部分避险。尚需欧洲国家协商协调核能政策并采取响应决定。就老百姓实际生活物价而言, 取消核电使用其它能源, 将至少增加30到40%的电力成本, 电价将提高10到15%。所以, 核安全与其它安全一样均有代价。在本文撰写结束前, 又得到最新消息, 德国决定在2022年放弃全部核电站(17个)。这无疑又增加了一个重份量的非核国家。

瑞士全球首架太阳能飞机从瑞士起飞 跨国飞行获得成功

据报道, 全球首架使用太阳能驱动的飞机在2011年5月13日从瑞士帕耶讷机场(Payerne)起飞, 进行首次跨国飞行。这架名为“阳光动力”(Solar Impulse)号飞机是全球首架以太阳能为动力的飞机。它是由瑞士探险家伯特兰·皮卡德(Bertrand PICCARD)带领50名工程技术人员, 花费6年心血设计完成的。这架飞机翼展相当于一架波音747飞机的长度, 重量相当于一辆普通轿车, 起飞时速度为45公里/小时。据悉, 飞



中新网
ChinaNews.com

机靠四台电机驱动，结合了创新的空气动力学特性，超轻型材料和太阳能技术于一身，具有足够强度抵御高空压力。飞机机翼表面排列着 24000 块高性能太阳能电池，剩余电能被储存起来，供夜晚飞行使用。该架飞机研发得到了德意志银行，欧米伽钟表，瑞士苏威化学公司的赞助，建造预算 7000 万欧元。“太阳驱动”号太阳能飞机，这架单座样机在 5 月 13 日上午 8 时 40 分从瑞士帕耶讷机场起飞，飞越比利时、卢森堡和法国，通过国际航空交通系统指引，用时 12 小时 59 分飞行 630 公里后抵达布鲁塞尔，成功完成首次跨国飞行。

消息来源：国际在线 2011 年 5 月 13 日和 中新网 2011 年 5 月 14 日消息，经本刊剪辑

瑞士火箭人穿“喷气服”8 分钟飞越美国大峡谷

2011 年 5 月 8 日，被称为“火箭人”的瑞士探险家伊夫·罗希 (Yves ROSSY) 身穿“喷气服”，历时 8 分钟穿越美国大峡谷，完成了他的又一项挑战。罗希“穿”在背上的这套定制喷气服重达 54 公斤，并配有一副 79"翼展。该喷气服有四个引擎，时速 201168 米。伊夫·罗希曾任瑞士空军战斗机飞行员，此前，他曾于 2002 年飞跃日内瓦湖，之后在 2008 年，他再次借助“喷气服”，飞跃英吉利海峡。



消息来源：每日邮报 2011 年 5 月 10 日电讯

瑞士公开销毁假冒奢侈家具

5 月 11 日，瑞士海关在日内瓦州境内萨迪尼 (Satigny) 公开销毁假冒勒·柯布西耶品牌 (Le Corbusier) 奢侈家具。这批假冒品牌家具，是上个月在进口货柜中查获的。市场价值约十万人民币。

消息来源：瑞士法文报纸 LE TEMPS，2011 年 5 月 12 日，第 12 页，经本刊编辑



编者赘言

勒·柯布西耶 (Le Corbusier, 1887 年 10 月 6 日 - 1965 年 8 月 27 日，原名 Charles Edouard Jeanneret-Gris)，瑞士诺沙戴尔州人，是二十世纪最重要的建筑师，也是现代建筑运动的中坚人物，被称为“现代建筑旗手”。他和瓦尔特·格罗皮乌斯、密斯·凡·德罗并称为现代建筑派或国际形式建筑派的主要代表。在 10 瑞郎纸币上，人们能看到勒·柯布西耶的肖像。

瑞士与欧盟双边协议在欧洲 17 国(CE-17)基础上再增加欧洲新 8 国(CE-8)

自 2011 年 5 月 1 日起，瑞士在 2002 年 6 月 1 日与欧洲国家签署生效的双边协议 (ALCP) 将由欧洲 17 国 (CE-17) 再扩增欧洲新 8 国 (CE-8)，无任何区别限制。欧洲新 8 国是：波兰，匈牙利，捷克，斯洛文尼亚，斯洛伐克，爱沙尼亚，立陶宛和拉脱维亚。但是，保加利亚和罗马尼亚作为最新扩大的欧洲 2 国 (CE-2) 将要过渡到 2016 年 5 月 31 日才能完全适用与其它欧洲国家相同的人员流通和就业待遇。

消息来源：瑞士法语区企业雇主协会电子刊物 2011 年 5 月 20 日电子版消息

国内动态

京沪高铁从 2011 年 5 月 11 日进行运行试验

人民日报记者严冰北京消息,京沪高速铁路联调联试已基本完成,从 5 月 11 日起开始进入运行试验阶段。这一阶段为期一个月,京沪高铁预计在 6 月底正式开通运营。

消息来源:人民日报海外版 2011 年 5 月 10 日,第 2 页



图为车厢内景,一排 4 座红色座套。每个坐椅上方设有阅读灯,窗帘为上下拉动。坐椅可以调整倾斜度。

在华外国人工作人数增加:超过 23 万人

据新华社报道,中国人力资源和社会保障部 5 月 23 日发布的 2010 年度人力资源和社会保障事业发展统计公报显示,截止到 2010 年年底,持外国人就业证在中国工作的外国人共 23.17 万人。持台港澳人员就业证在内地工作的台港澳人员为 8.98 万人。

消息来源:人民日报海外版 2011 年 5 月 24 日,第 2 页

中兴在瑞士伯尔尼州设立子公司

据瑞士媒体报道,继华为之后,总部同样位于中国深圳市的私企中兴将在瑞士同一州内设立瑞士子公司。预计初期聘用员工 30 人左右,随后将发展到百十人。

消息来源:瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 5 月 24 日,第 19 页

法律知识

如何在瑞士立遗嘱?

在中国改革开放以后陆续出国到瑞士工作生活的中国人,最近几年都陆续接近或达到了退休年龄。随着年龄增长,尤其进入退休阶段后,人的健康状况显然与年轻时不同,逐渐衰老,疾病慢慢找上门来。说得更坦率,在人生命的各年龄段,都有人因为疾病,意外事故而死亡。在退休后,一方面我们要保养身体,益寿延年,另一方面我们也要做好随时可能离世的准备。撰写遗嘱是一个基本和必要的准备。本刊在本期和下一期中简单介绍在瑞士遗嘱如何确立完成。

一 遗嘱是什么样的文书

遗嘱即当事人在自己死亡后如何分配财产,在自己死亡前做成的财产继承文书。在瑞士遗嘱可被分为三类形式。

A 自书遗嘱或手书遗嘱 (TESTAMENT OLOGRAPHE)。这是最常见到的遗嘱。这个遗嘱完全是当事人自己动手书写完成的,而不是用打字机或电脑打印完成。

B 口头遗嘱 (TESTAMENT ORAL)。这是比较少见的遗嘱形式。一般是在特殊情况下,即当事人在面临立刻死亡,如传染病或战争等紧急情况下作出的。举例,雅克,38 岁,阿尔卑斯山的山地导游。一次在野外导游时发生了意外坠落,他受重伤,面临死亡。当时他已无法手写遗嘱,他的同伴们也无法为他提供手写遗嘱的条件。在这种特殊情况下,雅克只能口头向其同伴们表达他的遗嘱。法律要求在这种情况下,必须有两个以上证人现场作证。并要求其中一个证人在事后将死亡人口头遗嘱书写下来并签字,然后由第二个证人签字。该口头遗嘱之证明事后要尽速交给司法机关。其实,这个口头遗嘱必须以证人的书证为准,而不能靠证人口头予以重复。

C 公共遗嘱 (TESTAMENT PULBIC) 或称公证遗嘱 (TESTAMENT NOTARIE)。顾名思义,公证遗嘱就是当事人必须亲自前往公证人事务所,在公证人面前签署由公证人根据他意志和要求而撰写的遗嘱。这个形式的遗嘱是最安全,最保险的法律文书。

(本文余下内容,请见下期)

生活服务

瑞士联邦铁路 2011 年 11 月票价继续上涨

从 2011 年 11 月起, 瑞士联邦铁路将上调票价。涉及到各种通票 (ABONNEMENTS), 上涨幅度在 1.5% 左右。如全国通票 Abonnement général (2 等车) 从 3300 瑞郎涨到 3400 瑞郎, 企业全国通票 Abonnement général entreprises (2 等车) 从 5400 瑞郎涨到 5550 瑞郎。这是继 2010 年 12 月以来的又一次铁路票价大上涨。比较老百姓的工资, 铁路票价上涨幅度大于工资上涨。这无疑又实际削减了老百姓的购买力。

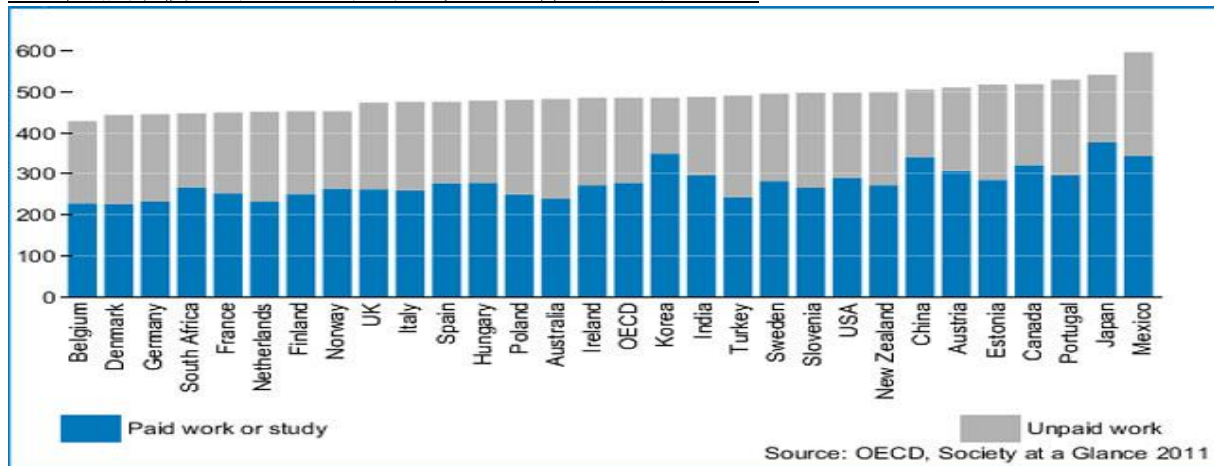
消息来源 : 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 5 月 4 日第 8 页

信息交流

信息平台

为活跃华人社会, 交流信息, 方便大家在瑞士生活, 工作和学习, 我们专门设立了分类广告栏。如租房, 买房, 卖房, 教师授课, 寻求服务, 华人企业, 餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益, 达到目的。**欲刊登广告信息的朋友, 请在每月 25 日前与我们联系, 以便及时登出。**

全球排行榜: 哪国上班族每天工作时间最长?



人们可能首先想到日本, 因为它特殊的工作道德氛围。但是根据经济合作与发展组织 (OECD) 最新一份研究报告, 日本以平均 540 分钟, 也就是 9 个小时排在第 2 位。那么哪一个国家最勤劳工作呢? 根据经济合作组织报告, 是墨西哥。墨西哥人每天投入 594 分钟, 即 9.9 小时用来工作。根据被调查的 29 个经济体, 工作最少的国家是比利时, 每天全部只有 427 分钟, 捕即 7.1 小时。其它主要经济体的工作时间是: 中国 (8.4 小时), 美国 (8.3 小时), 印度 (8.1 小时), 澳大利亚 (8 小时), 英国 (7.8 小时), 法国 (7.5 小时), 德国 (7.4 小时)。

文章来源: CNN 2011 年 5 月 25 日消息, 经本刊剪辑

2011 年度日内瓦节: 印度为来宾国

据报道, 印度将是本年度日内瓦节的来宾国 (2011 年 8 月 4 至 14 日)。

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所 王秋云

联络地址: Council for Training & Development
3Y Cabinet de Conseil et Traduction
19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève
Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : [yyyltd@hotmail.com](mailto:yyltd@hotmail.com)
